



Tam Bảo Temple

Registration Form for Youth Retreat - Jul 27-29, 2018
Đơn ghi danh Khóa tu Thanh thiếu niên – 27-29 tháng 7, 2018

Address/Địa chỉ: _____

Phone/Số ĐT: _____ Email: _____

Last name/Họ	First Name/Tên	Age Tuổi	Female/Male Nam/Nữ	Sleep Over Ngủ qua đêm (Check/Đánh dấu)	T-Shirt Size Size áo thun Youth (S,M,L) Adult (S,M,L,XL)

If more than 5 persons, please use additional form – including adults (parents) for sleep over and/or T-shirt.

EMERGENCY CONTACT/TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Contact person's name/Tên người liên hệ: _____

Phone/Số ĐT: _____

Special Health Consideration/Allergies or Restriction:

Ghi chú về điều kiện sức khỏe đặc biệt, dị ứng, vv..vv:

Picture: By registering for my/our children, I/we allow our child/children pictures to be taken and posted on Temple website and facebook.

Hình ảnh: Chúng tôi đồng ý cho chùa Tam Bảo sử dụng hình ảnh, video của con em chúng tôi trên website và các phương tiện thông tin đại chúng với mục đích giới thiệu về khóa tu và sinh hoạt tại Chùa.

Transportation: For those traveling by air, we strongly encourage you to consider Baton Rouge Metropolitan Airport for your flight arrangements. Once you have booked your air tickets, please email your itinerary information to batonrougebuddha@gmail.com .

Đi lại: Nếu quý vị đến bằng máy bay, xin vui lòng mua vé đến sân bay Baton Rouge (BTR), và gửi thông tin chuyến bay đến email batonrougebuddha@gmail.com để chúng tôi sắp xếp đưa đón.

Fee: \$80 registration fee covers all meals, snacks, lodging, T-shirt and activity expenses. Please send in your registration fee via check within 10 days of submitting your registration.

Lê phí: \$80 bao gồm ăn, uống, nơi ở, áo thun và tất cả chi phí tu học. Vui lòng gửi check đến Chùa Tam Bảo, 975 Monterrey Blvd, Baton Rouge, LA 70815 trong vòng 10 ngày kể từ ngày ghi danh.

Liability waiver: By signing below, I/we acknowledge my/our voluntary participation in the ‘Youth Retreat’ held at Tam Bao Temple from 07/27/2018 to 07/29/2018. I/we agree to assume full responsibility for any accidents, injuries, or illnesses that may occur to me/us during this time. I do also agree to waive all claims towards instructors and organizers of said retreat, for all injuries, claims, cause of actions whether known to me in the past, present, and future.

Điều khoản miễn trừ trách nhiệm: Chúng tôi nhận biết và chấp nhận những rủi ro có thể xảy ra cho con em chúng tôi trong Khóa tu thanh thiếu niên từ ngày 26 đến ngày 29 tháng 7 năm 2018. Chúng tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý đối với Chùa Tam Bảo và các thành viên trong ban tổ chức Khóa tu; không khiếu nại và yêu cầu bồi thường cho mọi thiệt hại, mất mát, bệnh tật, vv..vv... có thể xảy ra trước, trong và sau khóa tu.

Signatures of retreatants/representative:

Chữ ký người ghi danh/đại diện:

PRINT/HỌ TÊN: _____ DATE/NGÀY KÝ: _____

**Please email the registration form to batonrougebuddha@gmail.com or mail to Tam Bao Temple
Check payable to *Tam Bao Temple - 975 Monterrey Blvd., Baton Rouge, LA 70815***

**Xin vui lòng gửi đơn ghi danh đến Chùa Tam Bảo batonrougebuddha@gmail.com hoặc gửi bưu
điện đến *Tam Bao Temple, 975 Monterrey Blvd., Baton Rouge, LA 70815***

Registration/Ghi danh:

Registration is open for children of 6 years old to young adults at late 20s. Parents are encouraged to participate/volunteer in all activities. Please contact us for information.

Khóa tu dành cho thanh thiếu niên từ 6 đến 20+ tuổi. Phụ huynh có thể tham gia chuẩn bị và trợ giúp cho Ban tổ chức trong khóa tu. Vui lòng liên hệ Chùa để biết thêm chi tiết.

Accommodation and Meal/Ăn uống – Ngủ nghỉ

All housing is organized in community fashion, all living areas are shared. All meals are vegetarian. *Unfortunately, we cannot accommodate anyone who has special dietary and/or medical needs.*

Các em sẽ được ở tập thể, phân ra hai khu Nam Nữ riêng biệt. Tất cả thức ăn là chay. Chúng tôi không có điều kiện hỗ trợ cho các yêu cầu đặc biệt của cá nhân về ăn uống, y tế.

What to Bring/Những vật nên mang theo

Any personal property brought to the Temple is the sole responsibility of the participant. The Temple and the organizing committee are not responsible for any damage or loss.

- Sleeping bag and sheet to ensure sleeping comfort (if your children are sleeping over at the Temple)
- Casual, comfortable clothing (no skirt for girls)
- Comfortable footwear for outdoor use
- Towel and toiletries (toothpaste, comb, toothbrush, etc.)
- Flashlight
- Hat, chapstick or lip balm, and sunscreen
- Insect repellent
- No cell phone and electronics of any kind

*We also kindly request that you **bring your own spill proof water bottle**. Our supplies of cups will not be sufficient, and your support will permit us to show our collective love for mother earth.*

Các em có thể mang theo các vật dụng cá nhân như sau (Chùa và Ban tổ chức không chịu trách nhiệm cho các mất mát, hư hỏng)

- Túi ngủ, mền/chăn mỏng (nếu các em ngủ lại ở Chùa)
- Quần áo thoải mái cho các hoạt động thể chất, các em nữ vui lòng không mang váy/đầm
- Giày dép thoải mái cho các hoạt động ngoài trời
- Khăn tắm và vật dụng vệ sinh cá nhân (bàn chải đánh răng, kem đánh răng, lược, vv...)
- Đèn pin
- Mũ/nón, son môi dưỡng ẩm, kem chống nắng
- Chai xịt chống muỗi
- KHÔNG mang các thiết bị điện tử, bao gồm điện thoại di động, iPad, tablet, laptop, vv...
- Bình nước cá nhân (có thể refill)

Other Q&A/Câu hỏi thường gặp:

How can I contact you for more information?

E-mail us at: batonrougebuddha@gmail.com or tdaoquang@yahoo.com

Tôi có thể liên hệ Chùa để tìm hiểu thêm thông tin bằng cách nào?

Vui lòng gửi email đến batonrougebuddha@gmail.com hoặc tdaoquang@yahoo.com

Will I get a receipt of my donation for tax-filing purpose?

Yes, upon receiving your gift, we will either email or mail you a receipt.

Tôi có thể nhận biên nhận cúng dường để khai thuế?

Có, chúng tôi sẽ gửi biên nhận cho quý vị qua email hoặc bưu điện.

Can I be a volunteer for the organization?

We would greatly appreciate your time and talent. Please contact us.

Tôi có thể tham gia phụ giúp trong khóa tu?

Có, chúng tôi rất cảm ơn sự đóng góp của quý vị. Vui lòng liên hệ ban tổ chức để biết thêm chi tiết.

My child is younger than 6 years old. Can he/she still register?

Your child may not be able to participate in all activities. Yes, you still can register your child, but parents are required to be participated/volunteered at temple at all time.

Con em chúng tôi nhỏ hơn 6 tuổi, chúng tôi có thể ghi danh cho bé không?

Có, tuy nhiên chúng tôi yêu cầu cha mẹ/người lớn phải có mặt với bé trong toàn bộ thời gian khóa tu. Và bé có thể sẽ không tham gia được toàn bộ các sinh hoạt.

Can I bring my partner, children or friends to the retreat?

All family members, children and friends are welcomed to attend. Please register each person.

Tôi có thể mang vợ/chồng/bạn bè đến tham dự?

Tất cả thành viên trong gia đình/bạn bè đều có thể tham dự. Vui lòng ghi danh riêng cho mỗi người.

Is Internet services available at Temple?

Internet service is NOT available. Please use your cell phone for emergencies only so that everyone can fully benefit from the Retreat.

Chùa có cho sử dụng internet trong Khóa tu không?

Không, chúng tôi mong muốn mọi thành viên tham gia đều tập trung vào các hoạt động để có được lợi ích lớn nhất từ khóa tu. Tuy nhiên, quý vị có thể sử dụng điện thoại di động trong trường hợp khẩn cấp.